

# Глобално споразумение за корпоративна социална отговорност между Солвей и IndustriALL Global Union

17 декември 2013



## СПОРАЗУМЕНИЕ НА ГРУПА СОЛВЕЙ ЗА СОЦИАЛНА ОТГОВОРНОСТ

*между:*

група Солвей, представлявана от нейния Главен изпълнителен директор, Жан-Пиер Кламадио,

*и:*

IndustriALL Global Union, представляван от неговия Генерален секретар, Юрки Райна

## ВСТЪПЛЕНИЕ

---

Химическата индустрия може да функционира само при силно развито чувство за отговорност. Солвей държи на това в отношенията си със своите работници и служители, клиенти, доставчици, акционери, общностите в близост до заводите му, околната среда и природните ресурси.

Подходът "Solvay Way", от който това споразумение е неразделна част, изгражда модел на развитие, който съчетава постиженията в бизнеса с високите стандарти на поведение за още по-засилена отговорност към всички заинтересовани лица.

Тази отговорност изисква сериозна ангажираност от страна на работниците и служителите, поради което Солвей желае да поддържа богатия и балансиран диалог между ръководство и представители на работниците и служителите, което е и в сърцевината на ценностите и идентичността на Солвей.

Тази отговорност се отнася към всички дейности на Солвей в световен мащаб, поради което е необходим диалог с организации, функциониращи на международно ниво.

Това е причината за това споразумение, чрез което Солвей и IndustriALL Global Union, който е съюз на работниците и служителите, работещи в индустриалната химия по целия свят, създават структура за обмяна на информация и диалог и потвърждават общата си отговорност към добри индустриални и работни практики, навсякъде по света, където Солвей осъществява дейност.

Солвей носи своята отговорност доброволно и в по-широк обхват от законовите изисквания във всяка държава, където Групата функционира. Глобалните стандарти, описани по-долу, ще бъдат спазени от всички дружества на Солвей по света.

Съобразявайки се с икономическите, социални и културни особености на съответните държави, филиалите на Солвей ще направят максималното, за да са сигурни, че това споразумение се прилага в дух на устойчив прогрес и съобразно клаузите, определени от споразумението.

Двете страни на споразумението са съгласни, че международно признатите стандарти и принципи, съдържащи се в това споразумение, ще бъдат прилагани във всички заводи на Солвей по света, независимо дали са задължени от местните законодателни разпоредби.

Солвей и IndustriALL Global Union се ангажират да развиват доверието и конструктивните отношения, с които да осигурят ефективното прилагане на това споразумение.

## I – ОБХВАТ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО

Това споразумение е приложимо за дружества, над които Група Солвей упражнява директен контрол.

Тези дружества се ангажират да се съобразяват стриктно с местните и национални закони. В случай че местните и национални закони са по-благоприятни, те ще бъдат приложени.

В случай на сливане придобиване или каквото и да е корпоративно преобразуване, което води до създаване на нови дружества, контролирани от Солвей, или в случай на други подобни промени, засягащи споразумението IndustriALL Global Union, тези нови дружества автоматично ще бъдат считани за страни по глобалното споразумение и подвластни на разпоредбите му докато то не бъде предоговорено.

## II – ГЛОБАЛНИ СТАНДАРТИ

---

### Чл. 1

Солвей и IndustriALL Global Union потвърждават спазването на текстовете, уреждащи основните трудови права на работниците и служителите и синдикатите в обществото и в дружеството..

#### 1.1 Конвенции на Международната организация на труда

Солвей потвърждава, че функционира в съответствие с конвенциите на Международната организация на труда (ILO) за човешките права.

- **Конвенции 87, 98 и 135**

В рамката на основните права за свобода на сдружаване, включително правото на участие в колективно договаряне, работниците и служителите имат право да бъдат представлявани от свободно избрани делегати, за да формират организации по свой избор и да участват в тях.

- **Конвенции 29 и 105**

Ангажимент да не се използва принудителен труд.

- **Конвенции 138 и 182**

Ангажимент да не се използва детски труд.

- **Конвенции 100 и 111**

Ангажимент за осигуряване на равни възможности и третиране в заетостта, включително равно възнаграждение за мъже и жени за еднакъв или равностоеен труд, както и предотвратяване на дискриминацията по отношение на заетостта и професиите.

- **Конвенция 156**

Ангажимент за осигуряване на права и равни възможности за работници и служители от двата пола със семейни отговорности, както и за бременни и кърмещи жени.

## **1.2 Глобален договор на ООН (UN Global Compact)**

Като страна, подписала Глобалния договор на ООН, Солвей се задължава да спазва неговите 10 принципа:

### ЧОВЕШКИ ПРАВА

- **Принцип No. 1**

Бизнесът трябва да подкрепя и съблюдава защитата на международно признатите човешки права.

- **Принцип No. 2**

Да следи да не участва в нарушение на човешките права.

### СТАНДАРТИ ЗА ТРУД

- **Принцип No. 3**

Бизнесът трябва да насърчава свободата на сдружаване и ефективното признаване на правото за колективно договаряне.

- **Принцип No. 4**

Да се елиминират всякакви форми на принудителен труд.

- **Принцип No. 5**

Ефективно премахване на детския труд.

- **Принцип No. 6**

Елиминиране на дискриминацията в заетостта и професиите.

#### ОКОЛНА СРЕДА

- **Принцип No. 7**

Бизнесът трябва да подкрепя превантивния подход спрямо рисковете за околната среда.

- **Принцип No. 8**

Предприемане на инициативи, целящи по-голяма отговорност към околната среда.

- **Принцип No. 9**

Поощряване развитието и разпространението на технологии, опазващи околната среда.

#### АНТИКОРУПЦИОННИ

- **Принцип No. 10**

Бизнесът трябва да действа активно срещу корупционните практики във всичките им форми, включително изнудване и подкуп.

### III – АНГАЖИМЕНТИ, СВЪРЗАНИ КОНКРЕТНО С ГРУПА СОЛВЕЙ

#### 1. ЗДРАВЕ И БЕЗОПАСНОСТ

- Здравето и безопасността на работниците и служителите на Солвей са от първостепенно значение за Групата. Осигуряването на добри работни условия и управлението на риска са нейни ежедневни ангажменти. Солвей е създаде строга вътрешна политика и държи на стриктното ѝ спазване. Целта на Групата е непрекъснато подобряване на безопасността и регулярно проследяване на индикаторите за оценка за вътрешния персонал и персонала на нейните подизпълнители.
- Солвей е поел ангажмента да създаде здравословни работни условия за целия персонал, независимо от работата и рисковете, свързани с нея.

- Солвей обещава, че от самото си начало инвестиционните ѝ проекти няма да застрашат здравето и безопасността на персонала и населението. В допълнение, Солвей подкрепя решения, които биха подобрили съществуващи ситуации.
- Солвей се съгласява да се съобразява с принципите на "Кодекса на добрите практики на Международната организация на труда спрямо HIV/вируса на СПИН и света на труда" (Code of Practice on HIV/Aids and the world of work), и да работи съвместно с IndustriALL Global Union за информиране на работниците и служителите и техните представители за опасността от вируса.

## **1.2 Световен комитет по безопасност (Global Safety Panel)**

Ролята на Световния комитет по безопасност е да следи за безопасността в Групата.

По тази причина, комитетът има достъп до индикаторите, които се следят регулярно от Групата.

Ако е необходимо, страните по това споразумение могат да се договорят да допълват индикаторите с друга специфична информация.

Работата на комитета е базирана на продължителен подход за развитие. В тази си роля, той докладва наблюденията и препоръките си за подобрене.

Световният комитет по безопасност постепенно ще разшири обхвата си на наблюдение така, че да включва Индустриална хигиена и околна среда.

### **ЧЛЕНСТВО В КОМИТЕТА ПО БЕЗОПАСНОСТ**

- 3 представители на Солвей, определени от Генералния мениджмънт на Групата
- 2 представители на централния орган на IndustriALL Global Union
- 1 представител за географски регион, избран от IndustriALL Global Union сред работниците и служителите на Солвей в съответния регион
- Географските региони са: Северна Америка, Южна Америка, Европа и Азия.

### **УСЛОВИЯ НА ОРГАНИЗАЦИЯТА**

Комитетът по безопасност свиква среща поне веднъж годишно. Страните могат да решат да проведат допълнителни срещи, ако е необходимо.

Годишната среща на комитета се провежда в един от заводите на Солвей, избран от страните по това споразумение. В този случай, комитетът организира обиколка в завода за проверка на безопасността и работните условия, както и за ефективното спазване на практиките на Групата в завода.

Солвей поема разходите за транспорт и нощувки на членовете на комитета по безопасност, в допълнение към своите разходи, свързани с организацията на срещите.

## 2. МОБИЛНОСТ И ЗАЕТОСТ

- Солвей подкрепя директното наемане на хора на безсрочен трудов договор.
- Солвей се ангажира да прилага справедлива политика за възнаграждение, сравнима с добрите стандарти за съответната професия в съответната страна.
- В случай на реструктуриране на дейностите си или други управленски решения, имащи съществено влияние върху работниците и служителите като цяло, Солвей се ангажира да информира работниците и служителите и техните представители в най-кратък срок и в съответствие със законовите изисквания и местни практики, както и да дава приоритет на онези решения с минимален ефект върху условията на работа и наемане.
- Солвей вярва, че автономността и отговорността на всеки от работниците и служителите има ключова роля в постиженията на компанията. По тази причина, фирмата поощрява вътрешната мобилност, както географска, така и с цел кариерно развитие, за да повиши възможностите за заетост на персонала си.

Филиалите на Солвей се стремят да осигуряват следните услуги за работниците и служителите си през кариерния им път в компанията:

Информация относно свободни позиции, особено чрез „центрове за назначения“ на персонал (когато има такива)  
Обучение, подготвящо ги за изискванията на новата позиция, както и доразвиване на уменията и запознаване с нови технологии

- Солвей подкрепя мобилността на работниците и служителите си чрез координиране на „фамилни длъжности“ – на международно ниво за ръководните позиции и на национално ниво за останалите работници и служители.
- Солвей се стреми да поддържа балансирано възрастово разпределение сред персонала и отделя специално внимание на условията на труд на по-възрастните работници и служители.



### 3. ПОЛЗИ ЗА РАБОТНИЦИТЕ И СЛУЖИТЕЛИТЕ

Солвей обезпечава осигуряването на работниците и служителите си в социални схеми за подпомагане в случай на заболяване, майчинство или след пенсия, в съответствие с местните закони, разпоредби и практики, като създава допълнителни планове за подпомагане, когато е необходимо.

### 4. АНТИДИСКРИМИНАЦИЯ

- Солвей отхвърля всяка форма на дискриминация и следи за спазването на разнообразието и равнопоставеността при даването на възможности за развитие. Компанията е страна по Хартата за многообразието във Франция и възприема Конвенция 111 на Международната организация на труда като фирмена политика. Тази конвенция отхвърля всяко изменение в равните възможности и справедливото отношение в заетостта на база на расови, полови, религиозни или профсъюзни различия, цвят на кожата, национална или социална принадлежност. Солвей подкрепя работниците и служителите със семейни ангажименти и спазва разпоредбите на Конвенция 156 на Международната организация на труда, описана в Глава II, Чл. 11.1 от това споразумение.
- Този подход включва специални усилия в подкрепа на многообразието на работниците и служителите.

### 5. ОТНОШЕНИЯ НА ОТГОВОРНОСТ С ДОСТАВЧИЦИ И ПОДИЗПЪЛНИТЕЛИ

- Солвей очаква от своите доставчици и подизпълнители да спазват законовите разпоредби, както и основните човешки права, определени от международните споразумения и стандарти и по този начин да спомогнат за съблюдаването на клаузите в това споразумение. Солвей ще им оказва помощ и ще предлага ползите от своя опит в тези сфери, когато е необходимо.
- Всяко сериозно нарушение на разпоредбите за здраве и безопасност на работниците и служителите, опазването на околната среда или човешките права, което не е коригирано въпреки направено предупреждение, ще бъде повод за прекратяване на правоотношенията със съответната фирма в съответствие с договорните задължения.

### 6. УПРАВЛЕНИЕ НА РИСКА И ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

- **Рискове за процеса или продукта**

Управлението на риска е приоритет за Солвей, чийто водещ принцип е прилагане на най-добрите стандарти.

В рамките на политиката и процедурите си Солвей се ангажира да развие:

- **Превантивен подход** спрямо познати и определени рискове
- **Подход „вземане на предпазни мерки“**, който се характеризира с проактивност, напредничавост и събиране на практики и информация относно науки и технологии, имащи връзка с рисковете, влияещи върху дейността на компанията.

В контекста на продуктовата политика на Солвей фирмата се стреми да поддържа продуктите си през целия им жизнен цикъл, включително и чрез предоставяне на подкрепа на клиентите си.

Солвей развива специфичен подход спрямо продукти класифицирани като "много висок риск", а именно канцерогенни, мутагенни и токсични продукти. Солвей прилага специални препоръки, които поощряват замяната на тези вещества, както и стриктен контрол върху употребата им, когато замяната е невъзможна.

- **Околна среда**

Солвей се придържа към националните и международни закони и разпоредби за опазване на околната среда и спазва и подкрепя „ангажимента на химическата индустрия за развиване опазването на околната среда“. Компанията прилага тези принципи като неразделна част от ангажимента си за подобряване на безопасността, както и опазване на здравето, околната среда и природните ресурси.

В тази насока Солвей ще направи всичко възможно да използва най-добрите доказани технологии, с които да намали емисиите от парникови газове в производствените си процеси.

От изключителна важност за подхода на Солвей, както на международно, така и на национално ниво, е работниците и служителите му да познават съответните екологични стандарти и групови политики. Солвей и IndustriALL Global Union ще обединят усилията си, за да надградят познанията и експертността на работниците и служителите в Групата в тези области.

## 7. СОЦИАЛЕН ДИАЛОГ

- Солвей и IndustriALL Global Union споделят общ ангажимент за пълноценен и балансиран социален диалог. Бидейки част от културата на Солвей, този диалог приема различни форми на комуникация, напр. инициативи с участието на персонала, както и регулярни срещи с представителите му.
- Солвей и IndustriALL Global Union ще обединят усилията си за повишаване участието на работниците и служителите и техните представители в този диалог и развиването му на международно ниво.

В тази връзка и в съответствие с националните закони и местните практики на Групата, Солвей се ангажира да обсъжда с представителите на работниците и служителите важни въпроси, които ги касаят. Представителите са длъжни да спазват конфиденциалността на тази информация.

- Солвей уважава правото на работниците и служителите да сформират или да се присъединяват към синдикални организации по свой избор. Солвей ще запази абсолютно неутрална позиция спрямо работник или служител, предпочел да се присъедини, да остане, да се прехвърли в друга или да напусне определена синдикална организация по свой избор.

Солвей ще се въздържа от всяка нелоялна комуникация със свой работник или служител, целяща да повлияе на решението му за членство в дадена синдикална организация, и гарантира абсолютно, обективна и невраждебна комуникация с работниците и служителите си по отношение на техния избор на синдикална организация.

- Солвей се ангажира с антидискриминационно отношение поради осъществявана синдикална дейност, както при наемане на работници и служители, така и при развитието на кариерите им. Солвей забранява дискриминационно отношение спрямо работници и служители или техни представители, които предявяват права, определени в това споразумение или действат в съответствие с неговите клаузи.
- Солвей и IndustriALL Global Union заедно ще следят индикаторите, които оценяват функциониращите структури за диалог.

## 8. ГРАЖДАНСКИ ДИАЛОГ

- Солвей отдава огромно значение на редовния и открит диалог с общността, в която функционира всеки от филиалите му. За тази цел компанията развива политика на диалог, която е съобразена с местните закони, наредби и практики.
- Солвей заявява желанието си за развиване на конструктивен и отговорен диалог с неправителствени организации, функциониращи в сферата му на бизнес дейност.

## 9. ПРАВО ЗА ДОКЛАДВАНЕ НА ОПАСЕНИЯ

- Всички работници и служители носят отговорност за спазването на закона, на ангажиментите на компанията, както и на правилата за поведение. Те могат да докладват за нарушения на прекия си началник, както и да отнесат въпроса до местния представител на Човешки ресурси или Правен отдел. Солвей се ангажира да изгради специален механизъм, чрез който да се гарантира чуваемост на опасенията на работниците и служителите в случаите, когато обичайните средства на диалог не функционират добре.

#### IV – ИНДИКАТОРИ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО

Солвей и IndustriALL Global Union ще провеждат годишни прегледи на това споразумение на база на индикаторите, докладвани от Групата във връзка с определените от споразумението задължения.

##### Здраве, безопасност, околна среда

- Процент на заводите, в които е извършен одит в областта на хигиена, безопасност и околна среда през последните 3 години в съответствие със структурата на компанията.
- **LTAR:** честота на злополуките със загуба на работно време, изразени като брой инциденти на милион изработени часове
- **MTAR:** честота на злополуките с или без загуба на работно време, изразени като милион изработени часове
- Влияние върху околната среда и природните ресурси:
  - вода
  - въздух
  - консумация на енергия
  - управление на отпадъците

##### Работници и служители и социален диалог

- Брой на работниците и служителите (общ брой, по географски региони и заводи)
- Структура на заетост (постоянна и временна заетост)
- Политика на Групата относно отдаването на дейности
- Съществуващи схеми за социално подпомагане и брой или категория на включените в тях работници и служители
- Мобилност: брой позиции, заети от вътрешни кандидати
- Обучения, съществуващи структури за диалог

Солвей и IndustriALL Global Union заедно търсят начини за оптимизиране на текущите социални индикатори и определяне на необходимостта от нови такива.

## Отношения с доставчици и подизпълнители

Преглед на спазването на стандартите на Солвей и евентуални корективни действия

- Преглед на оплакванията, подадени от доставчици, и начина, по който Солвей ги обработва

## Solvay Way

Подходът Solvay Way цели продължителен прогрес в социалната и екологична отговорност на компанията, в рамките на по-активен диалог с работниците и служителите и техните представители.

Solvay Way предоставя структура, която да е в помощ на всяко предприятие от Групата за извършване на годишна оценка на своите практики и цели за развитие, с оглед ангажиментите на компанията към 6 заинтересовани страни: клиенти, доставчици, персонал, инвеститори, общности и околна среда.

Тази структура ще позволи на всяко предприятие да самоопредели нивото на прилагане на тези практики, след това да разработи цели за подобрене и да планира целия процес чрез подход на продължително подобрене.

Групата е поела към всички заинтересовани страни 23 ангажимента и 48 свързани с тях практики, класифицирани в 4 стадия на приложение:

### 1. Стартиране

По същество, дружеството отговаря на очакванията на заинтересованите страни. Направена е равносметка.

### 2. Разгръщане

Дружеството е приложило структуриран подход за развитие, вътрешно и спрямо заинтересованите страни. Въведени са методи за установяване на приоритети, използват се ресурси, ръководството изготвя планове за действие.

### 3. Зрялост

Дружеството е задействало успешно плановете за действие. Развитието им се прилага и проследява в широк спектър с първоначална обратна връзка, изведена от опита. Работниците и служителите са включени в процеса на разгръщането им.

#### 4. Постигание

Предприятието покрива базовите индикатори за сравнение в сектора. Подходът за подобрене е продължителен, а резултатите показват устойчиво ниво на усъвършенстване. Дружеството е давано за пример, всички заинтересовани страни одобряват подхода.

Ангажименти:

##### **1. Клиенти**

- 1.1 Интегриране на ангажиментите ни за корпоративна социална отговорност в отношенията с клиентите
- 1.2 Контролиране на рискове, свързани с продукта
- 1.3 Иновации в интегрирането на корпоративната социална отговорност
- 1.4 Анализирание и развитие на пазарите ни, като интегрираме корпоративната социална отговорност

##### **2. Работници и служители**

- 2.1 Гарантиране на здравето и безопасността на персонала
- 2.2 Зачитане на основните човешки права на персонала и гарантиране на социалните му права
- 2.3 Гарантиране на качествен социален диалог
- 2.4 Развиване на качества и умения
- 2.5 Мотивация на персонала

##### **3. Планета**

- 3.1 Насърчаване управлението на околната среда
- 3.2 Опазване на природните ресурси
- 3.3 Ограничаване на въздействието върху околната среда, опазване на биологичното разнообразие
- 3.4 Отговорно отношение

##### **4. Инвеститори**

- 4.1 Генериране на стойност по отговорен начин
- 4.2 Управление на риска
- 4.3 Разпространение и спазване на добрите практики за управление
- 4.4 Етична и прозрачна комуникация

##### **5. Доставчици**

- 5.1 Определяне на условия и интегрирането им в процеса на избор на доставчици

5.2 Оценяване на постиженията на купувачите в сферата на корпоративната социална отговорност

5.3 Управление и оценка на постиженията на доставчиците в сферата на корпоративната социална отговорност, оптимизиране на отношенията

## **6. Общности**

6.1 Осигуряване на интеграцията на дружествата на териториите, на които оперират

6.2 Контрол върху индустриалните рискове, свързани с присъствието на заводите на тези територии

6.3 Контрол върху рисковете във веригата за доставки и превенция на инциденти

Тези ангажименти за отговорност подлежат на промени; всички промени ще бъдат включени в този член по време на последващо преговаряне на това споразумение.

Очертаните по този начин профили за отговорност формират част от индикаторите, които се следят съгласно това споразумение, и IndustriALL Global Union ще вземе участие в годишния преглед на прилагането на Solvay Way.

Солвей и IndustriALL Global Union считат, че подходът Solvay Way има изключителен принос за динамичното прилагане на това споразумение и решиха да обединят усилията си за постигане на неговия пълен успех.

## **V – ПРИЛОЖЕНИЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО: МЕТОДОЛОГИЯ**

Това споразумение е приложимо за всички дейности на Солвей по света. То заздравява и разширява трудовите практики на компанията и не е предназначено да замести или да пречи на социалния диалог и практиките за договаряне.

С цел насърчаване на местния диалог и в съответствие с глобалното споразумение, Солвей и IndustriALL Global Union ще следят дали социалният диалог, който се води на фирмено и/или национално равнище, прилага и изяснява разпоредбите на това споразумение.

Солвей се ангажира да осигури копия от това споразумение на ръководството и да информира работниците и служителите за неговото съществуване и за ангажиментите, включени в него. То ще бъде преведено на езиците на всички държави, обвързани чрез споразумението с IndustriALL Global Union, и ще бъде достъпно на официалния сайт на Групата, в раздел „Устойчиво развитие“ ("sustainable development").

В тази връзка ще се обърне специално внимание на новоназначените, на които ще се предоставя копие от споразумението и/или ще бъдат информирани за наличността му на сайта на Солвей.

Солвей и IndustriALL Global Union с общи усилия ще осигурят оптимално разяснение на споразумението и разбирането му от работниците и служителите и техните представители. С оглед на това Солвей ще съдейства за участието на тези делегати в срещи, които може да се организират на местно ниво от IndustriALL Global Union, за да се подпомогне социалния диалог, изискан в споразумението.

Солвей и IndustriALL Global Union ще поддържат постоянна активна връзка, информирайки се за откритите проблеми и намирайки най-добрите решения за тях.

Солвей и IndustriALL Global Union вярват, че проблемите се решават най-добре във възможна близост до мястото, където са възникнали.

Въпреки това Солвей и IndustriALL Global Union решиха, че в случай на неразрешими трудности или невъзможност за прилагане на условията на споразумението, генералният мениджмънт на Групата ще бъде помолен за съдействие.

## VI – КОНТРОЛ И ГОДИШЕН ПРЕГЛЕД

Солвей и IndustriALL Global Union ще наблюдават и контролират правилното приложение на това споразумение и в тази връзка те ще провеждат оценка веднъж годишно в съвместно определена страна или район.

Всички проблеми, които възникват при приложението на това споразумение, ще бъдат описани в доклад, който ще включва и взетите решения. Ако проблемите са на местно ниво, този доклад ще бъде съставен съвместно от ръководството и представители на работниците и служителите в съответното предприятие, като той ще бъде включен към общия преглед.

Солвей и IndustriALL Global Union ще извършват преглед на приложението на това споразумение чрез формална среща веднъж годишно през първото тримесечие.

В тази връзка Солвей ще представи документ за преглед въз основа на договорените показатели и резултатите от съвместните оценки, проведени от IndustriALL Global Union и Солвей, извършени в страните, избрани съгласно условията на това споразумение (оценяване по глобалното споразумение и среща на Световния комитет по безопасност). Солвей ще поеме разходите по организацията, превода, пътните разходи и настаняване.

Солвей и IndustriALL Global Union ще проведат общ преглед преди изтичане срока на действие на споразумението, за да подготвят евентуалното му подновяване. Проведен към края на срока на действие на споразумението, този преглед ще бъде възложен на външен експерт, избран от двете страни, като разходите за него ще бъдат поети от Солвей.

Солвей и IndustriALL Global Union са единствените страни, които са оторизирани да отговарят на въпроси, възникнали при прилагането на споразумението.

Солвей и IndustriALL Global Union са съгласни относно предимствата от развиването на световен социален диалог в рамките на Групата и ще дискутират по този въпрос. Веднъж след като е взето решение от страните, сроковете и условията на този диалог ще бъдат предмет на приложение към споразумението.



## VII - ВАЛИДНОСТ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО

---

Това споразумение е валидно за период от 3 години, считано от датата на подписването му.

Споразумението може да бъде изменено по всяко време чрез преговори между страните с цел адаптиране на споразумението.

В годината, предхождаща датата на изтичане на неговия срок, и не по-късно от 3 месеца преди тази дата, страните по споразумението ще се срещнат за подготовка на общ преглед за приложението на споразумението, с цел неговото евентуално подновяване.

И двете страни могат да се оттеглят от споразумението, в случай че предоставят 6 месечно предизвестие за това.

Това споразумение ще бъде преведено, съгласно съставен от двете страни списък, на езика на всяка страна, в която функционира предприятие на Солвей. Френската версия на документа ще има юридическа сила за подписващите страни.

Жан-Пиер Кламадио, Главен изпълнителен директор

и

IndustriALL Global Union, представляван от Юрки Райна, Генерален секретар

Брюксел, 17 декември 2013